THE NATIVITY OF OUR LORD
JESUS CHRIST
SOLEMN MASS OF MIDNIGHT
LA NATIVIDAD DE NUESTRO
SEÑOR JESUS
MISA SOLEMNE DE MEDIANOCHE
Our Cathedral family extends a warm welcome to all visitors and guests.

Nuestra familia de la Catedral extiende una cálida bienvenida a todos los visitantes y invitados.

**CHORAL PRELUDE • PRELUDIO CORAL**

Contrapunctus 5 from Art of Fugue

J.S. Bach

The Lord at First Did Adam Make

Guest

The Lord at first did Adam make Out of the dust and clay, And in his nostrils breathed life, E'en as the scriptures say. And then in Eden's Paradise He placed him to dwell, That he within it should remain, To dress and keep it well:

Now let good Christians all begin An Holy life to live, And to rejoice and merry be, For this is Christmas Eve.

Now mark the goodness of the Lord Which he to mankind bore; His mercy soon he did extend, Lost man for to restore: And them, for to redeem our souls From death and hellish thrall, He said his own dear Son should be The Saviour of us all:

Now for the blessings we enjoy, Which are from heav'n above, Let us renounce all wickedness, And live in perfect love:
Then shall we do Christ's own command, E'en his own written word; And when we die, in heaven shall Enjoy our living Lord:

And now the tide is nigh at hand, In which our Saviour came; Let us rejoice and merry be In keeping of the same; Let's feed the poor and hungry souls, And such as do it crave; Then when we die, in heaven we Our sure reward shall have:
O Little Town of Bethlehem

O little town of Bethlehem, how still we see thee lie!
Above thy deep and dreamless sleep The silent stars go by;
Yet in the dark streets shineth The everlasting Light;
The hopes and fears of all the years Are met in thee tonight.

For Christ is born of Mary, And gathered all above
While mortals sleep, the angels keep
Their watch of wond’ring love.
O morning stars, together proclaim the holy birth,
And praises sing to God the King, And peace to all on earth!

How silently, how silently The wondrous gift is giv’n!
So God imparts to human hearts The blessings of his heav’n.
No ear may hear his coming, But in this world of sin,
Where meek souls will receive him, still
The dear Christ enters in.

O holy Child of Bethlehem! Descend to us we pray;
Cast out our sin and enter in, Be born in us today.
We hear the Christmas angels, The great glad tidings tell;
O come to us, abide with us, Our Lord Emmanuel!


Canzona per sonare No. 2
Giovanni Gabrieli

Ave Generosa
Gjeilo

Ave, generosa
Gloriosa et intacta puella,
tu pupilla castitatis,
tu materia sanctitatis,
que Deo placuit.

Hail, girl of a noble house,
shimmering and unpolluted,
you pupil in the eye of chastity,
your essence of sanctity,
which was pleasing to God.
Angels we have heard on high Sweetly singing o’er the plains,
And the mountains in reply Echo back their joyous strains.
Gloria in excelsis Deo, Gloria in excelsis Deo.

Shepherds, why this jubilee? Why your joyous strains prolong?
Say what may the tidings be Which inspire your heav’nly song.
Gloria in excelsis Deo, Gloria in excelsis Deo.

Come to Bethlehem and see Him whose birth the angels sing;
Come, adore on bended knee Christ the Lord, the newborn King.
Gloria in excelsis Deo, Gloria in excelsis Deo.

See him in a manger laid Whom the choirs of angels praise;
Mary, Joseph, lend your aid, While our hearts in love we raise.
Gloria in excelsis Deo, Gloria in excelsis Deo.

Text: Les anges dans nos campagnes; French, c. 18th C.; tr. from Crown of Jesus Music, London, 1862
Tune: GLORIA, with refrain; French traditional

In Dulci Jubilo
arr. Pearsall

In dulci jubilo
Let us our homage shew;
Our heart’s joy reclineth
In praesepio
And like a bright star shineth
Matris in gremio
Alpha es et O.

O Jesu parvule!
I yearn for thee alway!
Hear me, I beseech thee,
O Puer optime!
My prayer let it reach thee,
O Princeps gloriae!
Trahe me post te.

O Patris caritas,
O nati lenitas,
Deeply were we stained
Per nostra criminal;
But thou hast for us gained
Coelorum gaudia
O that we were there!

Ubi sunt gaudia,
where, If that they be not there?
There are angels singing
Nova cantina,
There the bells are ringing
In Regis curia:
O that we were there.
Minuit, chrétiens, c’est l’heure solennelle
Où l’homme Dieu descendit jusqu’à nous,
Pour effacer la tache originelle
Et de son père arrêter le courroux
Le monde entier tressaille d’espérance
A cette nuit qui lui donne un sauveur
Peuple, à genoux, attends ta délivrance,
Noël, Noël, voici le Rédempteur!
Noël, Noël, voici le Rédempteur!

Oh holy night, the stars are brightly shining
It is the night of our dear Savior's birth
Long lay the world in sin and error pining
Till He appeared and the soul felt it's worth
A thrill of hope, the weary world rejoices
For yonder breaks a new and glorious morn
Fall on your knees
Oh, hear the angel voices
Oh, night divine
Oh, night when Christ was born
Oh, night divine
Oh night, oh night divine.
The Twenty-fifth Day of December,

when ages beyond number had run their course
   from the creation of the world,
when God in the beginning created heaven and earth,
and formed man in his own likeness;
when century upon century had passed
since the Almighty set his bow in the clouds
   after the Great Flood,
as a sign of covenant and peace;
in the twenty-first century since Abraham, our father in faith,
came out of Ur of the Chaldees;
in the thirteenth century since the People of Israel were led
   by Moses
   in the Exodus from Egypt;
around the thousandth year since David was anointed King;
in the sixty-fifth week of the prophecy of Daniel;
in the one hundred and ninety-fourth Olympiad;
in the year seven hundred and fifty-two
   since the foundation of the City of Rome;
in the forty-second year of the reign
   of Caesar Octavian Augustus,
the whole world being at peace,

JESUS CHRIST, eternal God and Son of the eternal Father,
desiring to consecrate the world by his most loving presence,
was conceived by the Holy Spirit,
and when nine months had passed since his conception,
was born of the Virgin Mary in Bethlehem of Judah,
   and was made man:

The Nativity of Our Lord Jesus Christ according to the flesh.
**Procession to the Crèche • Procesión hacia El Peñebre**

**Entrance Antiphon • Antífona de Entrada**

The Lord said Unto Me

The Lord said unto me: You are my Son.
It is I who have begotten you this day.
Why do the nations conspire and the peoples plot in vain?
The Lord said unto me: You are my Son.

**Blessing of the Crèche • Bendición del Peñebre**

God of every nation and people,
from the very beginning of creation
you have made manifest your love:
when our need for a Savior was great
you sent your Son to be born of the Virgin Mary.
To our lives he brings joy and peace,
justice, mercy, and love.

Lord,
bless all who look upon this manger;
may it remind us of the humble birth of Jesus,
and raise up our thoughts to him,
who is God-with-us and Savior of all,
and who lives and reigns for ever and ever. Amen.
O Come, All Ye Faithful
arr. Willcocks

Adéste fidéles, laéti triumphántes,
Veníte, veníte in Béthlehem.
Natum vidéte, Regem angelórum.
Veníte adorémus, veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum.

O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold him Born the King of angels; Refrain

Refrain: O come, let us adore him, O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ, the Lord!

Sing, choirs of angels, Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heav’n above;
Glory to God in the highest; Refrain

Yea, Lord, we greet thee, Born this happy morning,
Jesu, to thee be glory giv’n;
Word of the Father, Now in flesh appearing; Refrain

Text: Adeste fidelis; John F. Wade, c. 1711-1786; tr. by Frederick Oakeley. 1802-1880. alt.
Tune: ADESTE FIDELES. Irregular with refrain; John F. Wade. C. 1711-1786.
Penitential Act • Acto Penitencial

People: I confess to almighty God,
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

Archbishop: May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins,
and bring us to everlasting life.

People: Amen.

Kyrie • Kyrie

Kyrie, * eleison.

Christe, ** eleison.

Kyri-e, eleison.

Ky-ri-e, * eleison.
Glória in Excelsis Deo
arr. Latona

Solo

Assembly

Glória in excelsis Deo. Et in terra pax

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostrum.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Glória in excelsis Deo

Glorificamus te. Gratias agimus tibi
Propter magnam gloriam tuam.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostrum.

Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe.
Collect ♦ Oración Colecta

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.
Sing to the Lord a new song; Sing to the Lord, all you lands.
Sing to the Lord; bless his name.
Announce his salvation, day after day.
Tell his glory among the nations; among all peoples, his wondrous deeds.
Let the heavens be glad and the earth rejoice; let the sea and what fills it resound;
let the plains be joyful and all that is in them!
Then shall all the trees of the forest exult.
They shall exult before the Lord, for he comes; for he comes to rule the earth.
He shall rule the world with justice and the peoples with his constancy.
SECOND READING • SEGUNDA LECTURA

GOSPEL ACCLAMATION • ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

Good News Acclamation
James Chepponis

Good news and joy to the world,
Buenas nuevas al mundo,
Al - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia.

a Savior has been born;
ha nacido un Salvador;
Al - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia.

his name is Christ, the Lord!
que es Cristo el Señor!
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

Copyright © 1990 by GIA Publications, Inc. All Rights Reserved. Reprinted under OneLicense.net #A-703573.

GOSPEL • EVANGELIO

Luke 2:1-14

HOMILY • HOMILÍA
I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,
[all kneel] and by the Holy Spirit was incarnate
of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.
The Cathedral in partnership with our local community and the entire Archdiocese requests your generous support for our mission to be a beacon of faith, patron of the arts and haven for the poor and marginalized.

Please scan the QR code or go to www.stjohncathedral.org and click on the “Donate” button. Thank you for your support of our ministries and services.

La Catedral, en asociación con nuestra comunidad local y toda la Arquidiócesis, solicita su generoso apoyo para que nuestra misión sea un faro de fe, un mecenas de las artes y un refugio para los pobres y marginados. Escanee el código QR o vaya a www.stjohncathedral.org y haga clic en el botón "Donar".

Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

---

**LITURGY OF THE EUCHARIST • LITURGIA DE LA EUCARISTÍA**

**PREPARATION OF THE ALTAR & GIFTS • PREPARACIÓN DEL ALTAR Y OFRENDAS**

Laetentur Coeli
Hassler

*Laetentur caeli, et exsultet terra;*
*commoveatur mare et plenitudo eius;*
*gaudebunt campi, et omnia quae in eis sunt.*
*Tunc exsultabunt omnia ligna silvarum a facie Domini,*
*quia venit, quoniam venit judicare terram.*
*Judicabit orbem terrae in aequitate, et populos in veritate sua.*

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad:
let the sea make a noise, and all that therein is.
Let the field be joyful, and all that is in it:
them shall all the trees of the wood rejoice before the Lord.
For he cometh, for he cometh to judge the earth:
and with righteousness to judge the world,
and the people with his truth.

**PRAYER OVER THE OFFERINGS • ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

**EUCHARISTIC PRAYER • PLEGARIA EUCARÍSTICA**
SANCTUS • ESPÍRITU

Mass for the City
Proulx

Holy, Holy, Holy
Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna, hosanna, hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna, hosanna, hosanna in the highest.
Hosanna, hosanna, hosanna in the highest.

MEMORIAL ACCLAMATION • ACLAMACIÓN MEMORIAL

When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, O Lord, until you come again.


AMEN • AMÉN

Amen, amen, amen.


COMMUNION RITE • RITO DE LA COMUNIÓN

THE LORD’S PRAYER • PADRE NUESTRO

SIGN OF PEACE • SALUDO DE PAZ

16
LAMB OF GOD ◆ CORDERO DE DIOS

Messe de Minuit pour Noël
Charpentier

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem

Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant us peace.

Please remain standing at the conclusion of the Lamb of God.
When coming forward for communion, please bow your head as a gesture of reverence to our Lord in the consecrated bread and wine.

Por favor, permanezca de pie al concluir el Cordero de Dios. Cuando vayas a la comunión, inclina la cabeza como un gesto de reverencia a nuestro Señor en el pan y el vino consagrados.

COMMUNION ANTIPHON ◆ ANTÍFONA DE COMUNIÓN

In the Splendor
Batcho

In the splendor of the heavenly sanctuary, from the womb, before the morning star, I have begotten you.
O Magnum Mysterium
Byrd

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent
Dominum natum
jacentem in praesepio.
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.
Ave Maria, gratia plena,
 Dominus tecum.

O great mystery
and wonderful sacrament
that even the animals saw
the new-born Lord
lying in a manger.
Blessed Virgin, whose womb
was worthy to bear
our Lord Christ.
Hail Mary, full of grace,
the Lord is with you.

Silent Night
Stille Nacht

Silent night, holy night,
All is calm, all is bright
Round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant, so tender and mild,
Sleep in heavenly peace,
Sleep in heavenly peace.

Silent night, holy night,
Shepherds quake at the sight;
Glories stream from heaven afar,
Heav’nly hosts sing alleluia;
Christ, the Savior, is born!
Christ, the Savior, is born!

Silent night, holy night,
Son of God, love’s pure light
Radiant beams from thy holy face,
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at thy birth,
Jesus, Lord, at thy birth.

Text: Joseph Mohr, 1792-1849; Tr: John F. Young, 1820-1885.
Tune: STILLE NACHT, Franz X. Gruber, 1787-1863.
Concluding Rite • Rito de Conclusión

Blessing & Dismissal • Bendición y Despedida

Hymn • Himno

Joy to the World
arr. Phillips

Joy to the world! the Lord is come:
Let earth receive her King;
Let ev’ry heart prepare him room,
And heav’n and nature sing, And heav’n and nature sing,
And heav’n, and heav’n and nature sing.

Joy to the world! the Savior reigns:
Let us, our songs employ;
While fields and floods, rocks, hills and plains
Repeat the sounding joy, Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat the sounding joy.

No more let sin and sorrows grow,
Nor thorns infest the ground;
He comes to make his blessings flow
Far as the curse is found, Far as the curse is found,
Far as, far as the curse is found.

He rules the world with truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of his righteousness,
And wonders of his love, And wonders of his love,
And wonders, wonders of his love.

Text: Psalm 98; Isaac Watts, 1674-1748
Tune: ANTIOCH, CM; arr. from George F. Handel, 1685-1759, in T. Hawkes’ Collection of Tunes, 1833

Postlude • Postludio

Paean on DIVINUM MYSTERIUM
Cook
LIVE BROADCAST COURTESY OF
CHANNEL 12 - WISN ABC MILWAUKEE

WE GRATEFULLY RECOGNIZE OUR SPONSORS

Milwaukee Catholic Home
Park Bank
Saint Francis de Sales Seminary
Sendik’s Food Markets
Sensient Technologies Foundation

CATHEDRAL OF ST. JOHN THE EVANGELIST
812 N JACKSON ST • MILWAUKEE WI 53202
(414) 276-9814 • WWW.STJOHNHCATHEDRAL.ORG

Most Reverend Jerome E. Listecki
Archbishop of Milwaukee

Most Reverend Jeffrey R. Haines
Auxiliary Bishop of Milwaukee
Cathedral Rector and Pastor

Reverend José M. Gonzalez
Cathedral Vice Rector and Associate Pastor

December 2019